水滸志
西廂記

小說語錄解

借本李奉事㵿純

小說語錄解

○水滸誌

張天師祈禳瘟疫 洪太尉誤走妖魔

一條桿棒等身齊打四百座軍州 길과갓흔막대한아흐로四百座軍州를고로ㅅ쳐서 ○都姓趙 도모지趙氏世上을만드니 ○端的是 참으로 ○一連 잡은참에

○雪片也似 눈날니드시 ○羅天大醮 쳔변수륙 ○怎生 엇지 ○任地 그러면

○降ㅅ地燒着御香 御香을소로소로되오니 ○約莫 어림에 ○看ㅅ脚酸腿

軟 졈ㅅ발목시고달이풀니어 ○尚兀自 오히려 ○何曾 언제 ○撲地 박ㅅ又펄덕 ○托

地 얼는 ○提對兒廝打 마조부듸치니 ○方纔 그제야 ○務要 아모조록 ○嘆

了數口氣 두어마듸한숨쉬다 ○恨差 구틔여식이다 ○簌ㅅ地響 소로ㅅ소리 ○寒

棗子比餶飿兒大小 소으름이수보ᄯᅥ맛치크니 ○待再 하마다시 ○笑吟吟地

벙그러이우으며 ○不揉 아른체아니타 ○爭些兒 하마트면 ○提爐 들쇠잇ᄂᆞᆫ화로 ○可

惜錯過 ᄊᆞᆺ가올손그릇지나쳐 ○猥㑲 잔망ᄒᆞ다 ○道是去了 가마ᄒᆞ고일을전턴 ○這

兒晩 오ᄂᆞᆯ늣게야 ○兩扇朱紅槅子 두ᄶᆡᆨ주홍칠ᄒᆞᆫ샷쳐민든문ᄶᆡᆨ이오 ○門上使着

肐膊大鎖〻着交叉 문우희왈독만현ᄌᆞ물쇠로가로잠아스니 ○胡說 되ᄂᆞᆫᄃᆡ로이른다 ○火

工道人 불목한니 ○黑洞〻 정졈어두어 ○火把點着 홰를켜다 ○鋤頭 광이

○鐵鍬 삽 ○鑿着 ᄡᆞᆯ질ᄒᆞ다 ○可方丈圍 四面열조식은되더라 ○剖刺〻

一聲響 와르르ᄒᆞᆫ마듸소리 ○一箇萬丈深淺 一萬丈이나깁희 ○滾將起來

샬어나러나다 ○擻搨了半箇殿角 춘혀를반이나ᄶᅥ쳐문흐치다 ○目睜口呆 눈멀거케

ᄯᅳ고입벙읏벙읏〻ᄒᆞ다

王教頭私走延安府　九紋龍大鬧史家莊

浮浪破落戶 헛되ᄂᆞᆫ 오입장이 ○ 相撲 탁견 ○ 頑耍 가락 걸 ○ 胡亂 실업시

○ 幫閑 허랑잡이 ○ 幫了 ᄒᆞ되 ○ 生鐵 티졍장이 ○ 三尾兩家 妓家 ○

賭坊的閑漢 노름부치ᄂᆞᆫ 놈 ○ 幹隔澇漢子 막조치어ᄡᅥ 당기ᄂᆞᆫ 놈 ○ 過活 지나다

○ 老實的人 고지식ᄒᆞᆫ ᄉᆞ람 ○ 撇不過 바리든 못ᄒᆞ리라 ○ 面皮 인졍 ○ 量出

一箇路數 ᄒᆞᆫ 계교를 싱각ᄒᆞ야 ○ 一會 ᄒᆞᆫ 번 ○ 遭際 터를 만나다 ○ 淨手 뒤보다

○ 不落手 노치아니코 ○ 一手做的 ᄒᆞᆫ 솜씨에 만든 것 ○ 一併 함게 ○ 使見 뵈게

ᄒᆞ다 ○ 包袱 보 ○ 懷中揣着 품에 품다 ○ 院公 청직이 ○ 沒多時 오리지 아녀

○ 腰繫文武雙穗絛 좌우ᄉᆞᆼ술박이ᄯᅴ를 ᄯᅴ고 ○ 把繡袍前襟拽扎起揣

在絛兒邊 수솟앞조락을ᄯᅴ 두어 ᄯᅴ에 지르고 ○ 嵌金線 금션가 물린 ○ 發跡 되아 나다 ○

鷂鷹捣踢 돠우다리쇠노치다 ○東人 主人 ○堂候官 뎌츳거 ○叉手 작지셔다 ○
做一回耍 한바탕노즈 ○何傷 무어시해로오리오 ○三回五次 여러번 ○定要 긴졉ᄒᆞ다 ○
鮮膝 힝뎐미그 ○喝倸 칭찬 ○本事 지조 ○身分 몸시 ○門子 통인 ○孤歇索
此人 니이ᄉᆞ롬울싸여 ○伏侍 시죵드다 ○樞密院 中樞府 ○胡說 무어서라ᄒᆞ는다 ○推病
병든쳬 ○搪塞 막셔다 ○連累 덕수엽이쓰다 ○使花棒 힘미쓰다 ○理會 계교아른쳬
○将息不起 조리ᄒᆞ야이기지못ᄒᆞ다 ○看那厮待走那裡去 그몸이어ᄃᆡ로다라나는ᄀᆞ보리라ᄒᆞᄂᆞᆫ
○首告 自現 ○遮莫去那裡陪箇小心 아모져나져리가셔공슌니ᄒᆞ쟈 ○一週遭 四面
○方便 조토록 ○燧帽 애염 ○敢未打火 미쳐빱못지어스리라 ○無故相接 연고업시
폐시기다 ○肐膊着刺着一身青龍 괄목몸피가치一身에青龍을삭이ᄃᆞ ○破綻 실수
○笑話 ᄉᆞ보랑말가 ○我不倒不如你 너도료혀너만못ᄒᆞᆯ숩미지못ᄒᆞᄂᆞ니 ○不當村

時참지못ᄒᆞᆯ량이면○風車兒似轉도로리갓치돌나○不合그듯○心中難捨ᄆᆞ음

에셤에셤ᄒᆞ다○打熱가다듬어결으다○又沒老少ᄯᅩ늙도졈도아니ᄒᆞ다○探頭探腦在那

裡張望기웃기웃디거셔엿보러널○莫不是來相脚頭발서익히아ᄂᆞ아니ᄂᆞ○徃往

當네젼에○那討來賣엇지어더팔니오○不可去撩撥他가히가져를니우지못ᄒᆞᆯ

거시오○端的了得참으로기특ᄒᆞ너라거룩ᄒᆞ다○膪膊젼디○衲襖누비동옷○趕人

不要趕上ᄉᆞ름을ᄯᅩᆺ도아니ᄯᅩᆺ는체ᄒᆞ니○休得要逞精神너모졍신자랑마라○欵

欵揪住了線膪包실젼디를단〻이트러잡고○大虫不食伏肉倴者를不殺이라○不

當穩便아니무졀업ᄂᆞ니○踉踉蹌蹌一步一顛이리빗독져리빗독더름마다엄드러질듯○

合當벽벽이○他道我來相脚頭躧盤졔말이발다려발서익인덜ᄆᆡᄎᆞ인다ᄒᆞ더니○

任纙得似麻麻一般삼셔드러션듯드러섯다

史大郎夜走華陰縣 魯提轄拳打鎮関西

俆兀自賴哩 네오히려앙달ᄒᆞᄂᆞ냐 ○把手指道且荅應外面 손으로형용허여잇으되 이저것ᄉᆞ초로 말듸답ᄒᆞ라 ◐攡 아작 ○盡教打疊起了 다뭇거둥이라ᄒᆞ고 ○分外眼明 별로눈이밝근지라 ○見勢頭不好 눈치가즛치못ᄒᆞᆷ을보고 ○打拴一箇包裹 보섬ᄒᆞ나동이고 ○腰繫一條植五指梅紅攢線搭包 허리의한오리다섯손가락너븨되근리홍ᄉᆡᆨ실로친젼ᄃᆡ을ᄯᅴ고 ○喫箇泡茶 셜는ᄎᆞ머으리라 ○一雙鷹爪 한쌍그닌것 ○兩箇挽了䏶膊 둘리손목잡고 ○團住白地上 빈터의에워ᄊᆞ고 ○插把紙標兒在上面 조희에제목을벅겨보람을ᄭᅩᆺ고 ○誰奈煩等 뉘가밉ᄒᆞ히기다리ᄂᆞ뇨 ○一發等錢還俆 함ᄭᅴ돈셰어주다 ○說得入港 말이즈미이셔갈졔 ○抄手 손부븨다 ○哎哎的哭攬 방졍마지살살이희짓는다 ○綽酒座兒唱的 술졉으로도라당기며노릐부르ᄂᆞ니라 ○手裡拿串柏板 손에장단치는것가지고 ○

萬福 문안드리너이다 ○生受 셜니지너더니 ○虛錢實契 헛돈에실문셔 ○趕座
了 자리아다 ○呸 븨입을빗죽기너밀그 ○腌臢潑才 너음시ᄂᆞ그더러온놈 ○這等欺負人
이리ᄉᆞ람을업수이너기라 ○着落他要錢 뎨게맛긴돈마드뢰ᄒᆞᄂᆞ니 ○賒 외ᄎᆞ ○有管 보쇄
쳐 ○植閘 렬쳐 ○臊子 젼육 ○肥的 비계 ○連那正要買肉的主顧
也不敢攏来 근기ᄉᆞ라오논단골알주로ᄯᅩ한하나토감이갓가이오지못ᄒᆞ더라 ○寸金軟骨 셰살ᄉᆞ이
이블새 ○醋鉢兒大小拳頭 죠ᄉᆞ발만ᄒᆞᆫ주머귀 ○直娘賊 계집과ᄂᆞᆫ놈아 ○大腸
上 쉰두명百會穴 ○鈸兒鐃兒 바라졔금 ○火家 중놈이

趙員外重修文殊院 魯智深大鬧五臺山

撞了 쳐믜다 ○斸殺了 쳐믈힘니버 ○孤老 主人 ○不須生受 수고말나 ○
隨分便好 되ᄂᆞᆫ되로 ○嗄飯 안주 ○却纔 악가 ○山高水低 죽ᄂᆞᆫ단말 ○

檀越 施主 ○ 行童 장ᄌᆞ ○ 打了單賬 발리잡다 ○ 不可托大 가히ᄌᆞ부치마라

○ 休與他一般見識 져와가지가루지마라 ○ 干鳥麽 아니담ᄒᆞ냐 ○ 餓得乾

癆了 주려발노젹희병되다 ○ 口中淡出鳥来 입에셔ᄆᆞᆯ근츰흐른다 ○ 兀那漢子

업다이놈 ○ 做生活的 버어리ᄒᆞᄂᆞ니 ○ 褪膊下来 ᄑᆞᆯ독벗이라 ○ 却待掙扎 버트

져거이러ᄂᆞ려ᄒᆞ다 ○ 我自明日叫来埋怨他便了 너명일불너다가져를괴결홈이무던ᄒᆞ다

○ 干呆麽 아니미련ᄒᆞ냐 ○ 熬得 견ᄃᆡ다 ○ 兀那待詔 업다져디장아 ○ 生活

셩녕이 ○ 家生 연장 ○ 趕趁 밧비 ○ 胡亂 아무거나

小覇王醉入銷金帳

花和尚大鬧桃花村

傢伙 셩녕거명。 ○ 田地 듸 ○ 搬東搬西 이것져것옴기다 ○ 閒管的事

실업시아른쾌ᄒᆞᆫ날 ○ 攙攪 쾌시가다 ○ 那爭師父一箇 엇지師父ᄒᆞ나흘새리오 ○ 情

原 졸거 ○不貶眼 눈도깜작아닌다 ○懷着鬼胎 겁니다 ○羅帛像生花

假花 ○着地 곰히 ○打閙裡 덤범관 ○搉馬 민잔등이말 ○燃燈草 등심 ○

韁繩 긴곱비 ○胃〻矢〻 우락부락ᄒᆞ다 ○壞了 주어다 ○前拂了 절ᄒᆞ다

○一路 동모 ○不争 헐일엽다 ○自在喫幾杯 편이여러잔머으라 ○倒着

了 속아다 ○罷手 탈치다 ○捏着兩把汗 깜짝놀나땀흐르다

九紋龍剪徑赤松林

魯智深火燒瓦官寺

竈頭 붓두막 ○道人 거ᄉᆞ ○排行小乞 항널이둘지 ○影点身體 어렵무시

몸을가리오다 ○揸過後面 빗ᄃᆞ뒤흐로도라셔다 ○氣騰〻透將起来 김이문욱

물훅〻희여나다 ○舂擡 구유 ○杓子 주걱 ○抄花 동량 ○撒潑 악쓰다 ○影

来 어론거려 ○摘脚兒厮見 발마초아서로보다 ○不利市 지장바르다 ○晦氣

익ᄉ다 ○閘深裡 조아지게 ○肐肢肐 거들앙이 ○吊死了 목미여죽다 ○三岔

路口 삼거리 ○東厮 뒤간 ○種地道人 원두한이 ○掛搭 붓쳐잇다

禿和尚倒栽垂楊柳

豹子頭悞入白虎堂

匾〻的伏 납죽이엎듸여 ○活泛 무료녹아 ○颼〻的使動 휙〻ᄒ다 又 쎡〻 ○入

眼 눈에드다 ○合口 말닷틈 ○不及的 못된놈 ○過房 수양 ○乾兒子 수양아들

○時間 약간 ○須不好看 팔서못ᄒ미라 ○不合喫着他的請受 그릇제녹

울먹으니 ○莫要笑話 웅보지마라 ○一班兒閒漢 한셰실엽슨놈 ○悶倒 어즈르쳐

○受這般腌臢的氣 이런아니ᄭᅩ은만수마지 ○休氣 분ᄒ야말고 ○小遺 오좀

○氣不來 숨쉬엽서 ○央 보치여 ○一地里 한숨에 ○斡開了 흡히여다

○胡做 그릇볼 ○小冗 결을엽서 ○争奈 헐일엽서 ○好歹 아모거나 ○

只除 바로 ○ 僻淨處 으슥한곳 ○ 撞擧 ᄌᆞ랑ᄒᆞ리라 ○ 草標兒 보람이라 ○ 居

沈了 파뭇치긧다 ○ 偌大 이런큰 ○ 失口道 무망중이로되 ○ 值是值 싸기난싸다

○ 鈎旨 분부

林敎頭刺配滄洲道 魯智深大鬧野猪林

寃屈 이리ᄒᆞ여라 ○ 斷遣 죽이리라 ○ 明鏡 통촉ᄒᆞ소셔 ○ 休書 휴셔셔주다 ○

躭悞 걸니얼리다 ○ 爲照 보람ᄒᆞ다 ○ 打箇手摸 좌촌그리다 ○ 萬字 완ᄌᆞ

○ 對 천수 ○ 回狀 도부장 ○ 結果 죽이다 又 셔르셔러다 ○ 㧡搭 드러나다 ○ 爽利

싀헌ᄒᆞ다 ○ 折了些便宜 봉변ᄒᆞ다 ○ 擔待一步 잠간쉬다 ○ 咭咭 잔말 ○ 喃喃

吶吶 중얼중얼ᄒᆞ다 ○ 魔頭 원수 ○ 泡 부릇다 ○ 那裡敢回話 어이감히말댓구ᄒᆞ리오

○ 潦漿泡 데여부푸러져 ○ 捏着兩把汗 애써겁내다

柴進門招天下客 林冲棒打洪教頭

做神做鬼 간ᄉᆞ한ᄭᅬ로 ○兩角酒 두복ᄌᆞ술 ○敢扭他 감이우겨이리오 ○發作 셩ᄂᆡ다 ○必然奈何 반다시못치리라 ○廝字裡 상작마다 ○捨着 이덜니 ○手忙脚亂 봄뷔ᄂᆡ ○等待不耐煩 참다가못ᄒᆞ야 ○轉灣抹角 구븨도라모시여 ○挺着脯子來 목동의이고 ●忒認真 너모고지식 ○說開就裡 잔속일으다 ○好歹落在我手裡 엇더튼지셔트셔르기니손ᄊᆡ잇다 ●大剌剌的 거드러거리느냐 ○一佛出世 눈나쌔지게 ○差撥 옥졸 ○駭起來 동여지엇다 ○拘管他 셔를지곤거리다 ○閒 어더모호단말

林教頭風雪出神廟 陸虞候火燒草料場

酒生兜 술시중드다 ○打掃 빈도리 ○煩 수고롭다 ○尷尬 수상ᄒᆞ다 ○吶出

어렵국시○摸不着 이시못ᄒᆞ다又ᄒᆞ다가못ᄒᆞ면○常例 인졍○交割 졍장ᄒᆞ다○工夫

일례이○紙團々 조희가돌ᄂᆞ말니이다○央浼 보치다○會幹事 일ᄒᆞᆯ쥴안다○

肐擦 덜걱○閣着 ᄌᆞ르다○休纏 지ᄂᆞᆫ더리지마라○快活 싀훤ᄒᆡ

朱貴水亭施號箭 林冲雪夜上梁山

提簡 져간○打得過 밋ᄎᆞᆯ진ᄃᆡ○漫々地 ᄌᆞ용이○雙拳骨臉 광ᄃᆡ뼈너미다○

文了面 ᄂᆞᆺ희ᄌᆞ지ᄒᆞᆫ군○賴得 앙탈○不爭 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ니○爭奈 헐일업시

梁山泊林冲落草 汴京城楊志賣刀

縱線縧 푼출ᄯᅴ○青白閒道 반뵈○糾合 ᄒᆞ리다○挑倒了 믈그

지르다○爭口氣 빗니더○撞鬧 봉변○當三分 져돈주마○一垜兒 ᄒᆞ견

어○不是你撥的 네게휘이저아니ᄒᆞ리라○白鐵刀 날갈○沒來由 탈업시

○一物不成兩物現在 본시모로고 처음보거든 ○相官 ᄒᆞᆯ 쟈 ○仵作行人
우ᄉᆞ 장이

急先鋒東郭爭功 青面獸北京鬪武

骨𡐤 두ᄃᆞ러 지기 ○嗇〻溲〻 빙〻 돌다 ○跡道 작 파 ○不爭 엇 지 ○閑

了 타 다 ○霍地 번 ᄯᅳᆨ ○弓硝 활고 자 ○滴溜〻 주르 륵 ○風團兒 풍마구 리가져

○斜皮 차 련 ○上下肩 엇기맛 조아 ○一分請受 록ᄒᆞᆫ 조리 ○幹人都

閑領去了 ᄉᆞ환ᄒᆞᄂᆞᆫᄉᆞ람이다 타가지고갓ᄉᆞ니 ○會巡 알새 시오 ○扇圈胡須 가 좀

나 못 ○掙揸 벌덕이 러나

赤髮鬼醉卧靈官殿 晁天王認義東溪村

挀扎起兩條 거두추 잇다 ○一套富貴 한더미 지물 ○則箇 조으 리라 ○

盡卯 ᄉᆞ관ᄒᆞ다 ○免送 지숑마오 ○黃湯 ᄌᆡ강 ○做私商的 도젹질ᄒᆞ는놈 ○
惡氣 분풀이 ○曉事的 슬겹거든 ○剗地 도로혀 ○銅鍊 쇠ᄉᆞ슬 ○光
着眼 눈을멀거제 ○有些蹺蹊 ᄉᆞ소곡졀이잇도다 ○屈寃 의믜이 ○也知
那廝胡為 ᄯᅩ저놈그른줄이ᄀᆡ되 ○權放一日假 이젹ᄒᆞ로말믜주더라 ○如何團
美 어이이셔둘녀오 ○疊兩箇指頭 손가락두번곱으며

吳學究說三阮撞籌 公孫勝應七星聚義

門館 션ᄉᆡᆼ노릇 ○樺楸 상화ᄯᅥᆨ ○背心 등지게 ○匾扎起褡子上面兜
着 속것슬졉어것ᄎᆞ로동이고 ○下口 입가싀옴 ○花糕 화젼 ○休笑話 숨보지마
라 ○把來喫些 가져다가더러먹ᄌᆞ ○不須惱說對付處 변통업는가걱정마라 ○
偌大一箇去處 이런큰곳에 ○同討的小孩子 어린아희어더다리고 ○科

差 주실 ○ 一斤糊塗 아됴일련ᄒᆞ다 ○ 撞籌 모동 ○ 嘔儘他的氣 ᄉᆞᆯ저상ᄆᆞᆫ수바
지ᄒᆞ다 ○ 奢遮 ᄌᆞ미잇게 ○ 不是我壞心術來誘你們 너섭술글너너ᄒᆞ렴이아
니라 ○ 還了願心 한물이ᄒᆞ다 ○ 安排燒紙 고ᄉᆞ찰ᄒᆞ다 ○ 散福 음복 ○
改日 후날 ○ 打甚麽緊 무어시어려오냐 ○ 投齋化緣 지먹거나비ᄂᆞ니다 ○ 胡
猜 실업시아는쳬ᄒᆞ다

楊志押送金銀擔 吳用智取生辰綱

攧着脚道 다리를들어엽드러질듯기이르되 ○ 委紙領狀 다짐받다 ○ 倒生支調
도로혀ᄢᅦ롤니여 ○ 勑命 벼슬 ○ 嫡公 젼아비 ○ 彆拗起來 욱여나면 ○ 如
何分說 엇지발명ᄒᆞ리오 ○ 自理會 아라ᄒᆞ여라 ○ 脚夫 짐군 ○ 打這夫
子 어른다이 ○ 放屁 방긔 ○ 動不動 결젹됴못ᄒᆞ게 又열굿ᄒᆞ면 ○ 直徒地苦

바로이리셜우라 ○ 絮絮聒聒地搬口 소곤소곤참소ᄒᆞ니 ○ 分道說 판ᄒᆞᄂᆞᆫ말이 ○
口栈 입시롬 ○ 逞能 어슨체ᄒᆞ다 ○ 看待 힐실 ○ 鈽頭探腦價望 목을
느르혀기우시엿보니 ○ 行貨 황우 ○ 小本經紀 미쳔져ᄂᆞᆫ버리니라 ○ 我們去休
우리가다가ᄂᆞᆫ슉으리라 ○ 別了臉 외면ᄒᆞᆫ ○ 不爭 어렵지아니ᄒᆞ다
花和尚單打二龍山 青面獸雙奪寶珠寺
栈住了脚 발을ᄯᅳ러머무르다 ○ 只叫得連珠箭的苦 나만즛ᄒᆞᆯ느게괴로옴을부르다
○ 怎地打熱得過 엇지견디여지니리오 ○ 少停一發筭還你 져근덧ᄒᆞᆷ쎄셈
ᄒᆞ여주마 ○ 大腕着膊 팔독무루것고 ○ 且把他來出口氣 아직져게다니분풀이ᄒᆞ리라
○ 撿些兒 하마트면 ○ 沒箇委結 수괴ᄒᆞᆯ길업더니 ○ 自會做活結頭 산고니여미ᄌᆞᆯ
츌이느니 ○ 一發上 일시애다라들면 ○ 小舅 젼ᄌᆞ쳐남 ○ 洗蕩了 못지르다 ○ 科七

箇賊人 일곱도적놈과부둠ᄒᆞᆫ근 ○不合 그릇 ○如何 어이그만두리오 ○徑 발셔 ○怕

不先來 염녀업시 ○是你該管底 네맛흔소장이냐 ○胡說 무삼말고 ○上不緊

則下慢 우히가잡죄거못ᄒᆞ면아리가느리다ᄒᆞ니 ○發落道 분부ᄒᆞ되 ○正去轉限 졍히

한에밀미엇더니 ○乖覺 약은지라 ○連忙抬手 급히손쳐부루다 ○沓遮殺 의젓

ᄒᆞ다 ○到底 필경은 ○過活 살아가다 ○誹誹地聽得人說 숫두어리는말을드

럿ᄂᆞ니 ○敢知得些風路 어셧ᄒᆞᆯ더러오ᄂᆞ니 ○休得要看冷煖 염낭으란보지말고 ○

話眼裡 말눈치를보니 ○我行陪話 니가빌니면

美髯公智穩插翅虎

宋公明私放晁天王

爲是 마ᄎᆞᆷ ○做眼 안동ᄒᆞ다 ○不肯擡 다이거아니ᄒᆞ거늘 ○抵賴死 츄기로안탈ᄒᆞ

다 ○打熬不過 견디지못ᄒᆞ여 ○管穀 졈에셔먹이다 ○擂閣 고치ᄒᆞ다 ○纏

障자구지ᄒᆞᆫ다 ○攙着血海也似干係죽을일을담당ᄒᆞ고 ○一步ㄷ近쟉금갓가
이가면 ○亂攛덤범거리다 ○唿哨響為號쉬파람소리로군호ᄒᆞᆫ다 ○着在眼裡了눈지여보앗고
라 ○閃挫了左腿외녁다리를가무렷노라 ○貼隣갓가온이웃 ○便有頭腦가다리이ᄂᆞᆫ스
리라

林冲水寨大併火

晁開梁山小奪泊

左測갓가이 ○家火긔명 ○四清六活的人귀눈밝고손발지다 ○不知顛倒
알오란줄모로고 ○不着邊際가ᄒᆞᆯ잡지못ᄒᆞ리로다 ○細做箇粽子ᄊᆞ오장이동이듯 ○捉
摸不住붓바기지못ᄒᆞ다 ○分顏낫밧고이다

梁山泊義士尊晁開

鄆城縣月夜走劉唐

爭奈헐일업서 ○火併了죽이다 ○招手손버리다 ○留客住요子잡 ○歎

笄掌栲栳圈坐定 키다리 벗듯 고리ᄶᅡᆨ 가지 둥그라케 안져 ○薦生人 영민ᄒᆞᆫ ᄉᆞ룸 ○包ᄂ

打開 봇짐 푸러 노코 ○每樣 미가지 ○自有擺劃 ᄌᆞ연이 셤이 잇ᄂᆞ니 ○承局 승발 ○

接官亭 교구졍 ○擡擧我 니게 되미스이다 ○不着 만나지 못ᄒᆞ고 ○走頭沒路的 길누

만단이 더니 ○過房 별실 ○結果使用麼 장ᄉᆞ에 쓸거시나 잇ᄂᆞ냐 ○只去衙院人家

串 그져 기싱의 집으로 만다니더니 ○撮合山的 노구질 又즁미 ○攛掇 쇼도기다 ○兜攬

두남두다 ○莫不是那裡曾厮會来 아니 어듸셔 일즉 셔로 아든가 ○篦頭待詔 빗민

드ᄂᆞᆫ 장인 ○有些面善 낫닉은 듯ᄒᆞ다

虔婆醉打唐牛兒

宋江怒殺閻婆惜

直恁地下得 이디도록 마려 두ᄂᆞᆫ가 ○明日進来 ᄂᆡ일은부 되가마 ○挑撥 부추

기다 ○下半世過活 남은 세상 ᄉᆞ라가기 ○分撥 분별ᄒᆞ다 ○不閑在這裡 여긔 ᄯᅥ나

지못ᄒᆞ노라 ○直恁地這等 그리ᄒᆞ여도이리ᄒᆞᄂᆞ냐 ○廝跟着 서로ᄯᆞ라 ○短命 수감 ○橋
子眼 창구멍 ○直等 구타여 ○受他兩句兒 네잔말바지ᄒᆞᄂᆞ냐 ○勉强 미지못ᄒᆞ여 ○
几子 등상 ○顚倒使性 도로여셩니여 ○不要焦躁 셩니지마라 ○嘈 주졀 ○孤
老 주인 ○縫裡張 틈으로여어보다 ○瞧科 눈치치이다 ○捻泛 공즁文실업시 ○雙
日不着單日着 잇틀이못ᄒᆞ여ᄒᆞ로가되여도 ○着了眞病 본병이드러나스니 ○睃 겻눈질
○可奈 얄믜올손 ○舍臉 낫듯겁다 ○喫嚾不盡 먹은술이덜ᄭᆡ여셔 ○不强似 아니
나으냐 ○莫做不得 ᄒᆞ지아닐것아니냐 ○根 ᄉᆞ오납다 ○一不做二不休 ᄒᆞᆫ번못ᄒᆞ여도두번부터
쉬지못ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ니 ○打開滿天星 눈에별이ᄂᆞ게치니 ○須不擔誤 지체를못ᄒᆞᆯ셰라

閻婆大閙鄆城縣 朱全義釋宋公明

責限比捕 졍일ᄒᆞ야잡으라ᄒᆞ다 ○唆 ᄡᅩ도겨 ○憑書 뎐지가지다 ○奉帖句人

비ᄌ가거ᄂ죄인잡으러왓다○鑽將出来 부븨여나오다○托的人 밋엄즉ᄒᆞᆫᄉᄅᆞᆷ○任地 아무

만ᄒᆞ여도○出浴的舊衣裳 발ᄀᆞᆫ의상마젼ᄌᆞ다○劈胳揪住 멱살들어잡다

橫海郡柴進留客

景陽崗武松打虎

跐了 드듸다○火鍬 부삽○却比老酒的滋味 ᄯᅩ오릐일흠어든술맛만ᄒᆞ니○有餘

還有些貼錢與你 남을셜아나도로혀돈을거술너ᄅᆞᆯ주마○厭厭地 이위여○略按一按

잠안집다○一塊塊 웅ᄒᆞᆼ그러그스로ᄀᆞᆫ○大剌剌地 거드러거러

王婆貪賄說風情

鄆哥不忿鬧茶房

不恬氣 무셔워아니ᄒᆞ다○都来相欺負 져마다엽수이여기다○沒人做主 이른

체ᄒᆞ리업다○放箇屁我 뉘가너ᄃᆡ아니ᄉᄅᆞᆷ이줄너오○穀樹皮 ᄒᆡ평손이○賠些房奩

방세간장만ᄒᆞ다○薅惱 져ᄌᆞ레○本分人 옹현ᄉᄅᆞᆷ○住不牢 붓바기지못ᄒᆞ다○撒撥

잡되다 ○見外 서어이구다 ○合鬪兮子来 츌엽ᄒᆞ다 ○笑嘻〻 방그러이웃다 ○撩

撥 거은더리다 ○噙齒戴髮男子漢 나를웅숭그려물근상됴쨘사나희라 ○争奈武

二䢼廝 잘논무이그놈이 ○不争氣 의젓씨못ᄒᆞ기로 ○裝佽的幌子 네셤갓체될거시냐 ○

擲不出的鱉 쳐방ᄒᆞ는계겁 ○做喬家公 어룬도틔ᄒᆞ다 ○要發作 셩닉려ᄒᆞ근 ○

與人放刁 남의게힝악ᄒᆞ여 ○唱箇大肥喏 흐돌지게다졉ᄒᆞ다 ○棗糕 더초조악 ○

銀擡子 인졀이 ○花胞膊 석골모셕 ○多加些酸 만이더싀게ᄒᆞ여라 ○回頭人

지가헌계겁 ○差一兩歲 ᄒᆞᆫ두ᄒᆡ틀니다 ○放些甜 달게ᄒᆞ여라 ○伏惟安置 바라

ᄂᆡ평안이쥬무시고 ○兩頭来往搓 양평으로오락가락바ᄶᅡᆫ이다 ○只叫他舐不着 다ᄀᆞᆫ

할저판못ᄒᆞ게ᄒᆞ리라 ○不是影射的 감도소이지못ᄒᆞ노라 ○和大辣酸 다ᄀᆞᆫ할ᄒᆞ엿다 ○

記了賬目 치부에올니다 ○脚步緊 밧비거러 ○做鬼打更 귀신이희롱지엇는지 ○

不發市 마ᄅᆞᆯ켜지 못ᄒᆞ여다 ○ 雜趂養口 집버어리ᄒᆞ여 먹노라 ○ 打攪 걸니여 ○ 多是
劄地不得 못될일이만 ᄒᆞᆯ가ᄒᆞ노라 ○ 搓光 빗벗지 ○ 撒科 보치다 ○ 十提九着 열번
이면 아홉번 마치다 ○ 虧殺 고마올손 ○ 衣料 외려 ○ 賣弄 추다 ○ 路歧相央 갓갓
지로 보치다 ○ 澆手 손시ᄉ ○ 搭救 맛너다 ○ 十病九痛 열흘이면 아흐에를 알ᄂᆞ니 ○
揹 거드림 ○ 打脘了 버스러지다 ○ 打着攪鼓兒 손벽치며 ○ 嘔氣 긔막히여 ○
休要囉唣 잡되게ᄒᆞ지마라 ○ 句搭 희롱 ○ 挽歌郎 상두군 ○ 雪梨 문비 ○
着地真病 본상이드러나다 ○ 鑿兩箇栗暴 되강이두번 쥐여박다 ○ 馬蹄刀
木杓裡坊菜水泄不漏半點兒也沒得地 둥근갈노나모박에나 물을써올면물이흘
으거아이타ᄒᆞ나반졈도 ᄯᅡ희ᄯᅥ러지ᄌᆞ아니ᄒᆞ다

王婆計啜西門慶 淫夫藥鴆武大郎

怎地棧得肥膩ㄷ地 엇지비여거게살졋느뇨 ○你在鍋裡也沒氣 네솟헤살마도
김도업깃다 ○頭上肐膌 머리부릇터두ㄷ러지다 ○掛一小鉤子 다랑키ᄉ듸여보치다 ○激
你 져를격동ᄒᆞ다 ○做牽頭的 노구질ᄒᆞ다 ○慌做一團口裡 겁니여입을오송그리다 ○
紙虎 ᄉᆡᆼ셰섭는바ᄉᆞ기 ○捲過子被 니불마라앗다 ○被角 니불귀

偷骨殖何九送喪

供人頭武二設祭

待要胡盧提入了棺 의수히ᅀᅳ러입관ᄒᆞ조ᄒᆞ니 ○子母炊餅 소박은구은ᄯᅥᆨ ○千
秋藩 댠금갓든것 ○靈牌 방지 ○蓬鬆挽了鬅兒 머리를숙쵸ᄒᆞ게ᄯᅩᆨ지고 ○睁得
圓虎彪地 동그러케번ᄉᆡᆨᄯᅳ다 ○紙馬鋪 그림파는져지 ○洗泥接風 ᄉᆞ괴다 ○大梅
指按住掩心 넘저가락으로앙마쇠를눌너직고 ○肐膌ㄷ抖着 손목을벌ㄷ쩔고 ○挺ㄷ 쌧ㄷ이

母夜叉孟州道賣人肉

武都頭十字坡遇張青

省院 졍원 ○ 對付那廝 이놈을쳐치ᄒᆞ리라 ○ 頭陀 거ᄉᆞ ○ 行院 ᄉᆞ당ᄋᆞ길ᄯᅥ갓나희

武松威振安平寨　施恩義奪快活林

伱和他強了 네졔계막셔시니 ○ 絡着手 손목에동이라 ○ 梯己人 시중드ᄂᆞᆫᄉᆞ롬 ○

紙爐 지젼ᄉᆞᄅᆞᄂᆞᆫ화로 ○ 蹺蹊 곡졀 ○ 嬌惰 지쳣다

施恩重霸孟州道　武松醉打蔣門神

文〻謅〻 셰쇄ᄒᆞᆫ잔말 ○ 賺錢 돈버으리 ○ 筭一望庅 한번만걸너갈가 ○ 擽

刀的 칼잡이 ○ 西尾 고방 ○ 當掌 걸산 ○ 見識 가르다 ○ 討野火麽

못미마즈려ᄒᆞᄂᆞᆫ냐 ○ 虛影 헛어르다 ○ 一搓〻將過来 발감〻도라셔다

施恩三入死囚牢　武松大鬧飛雲浦

養娘 시녀 ○ 獻勤 허리ᄯᅴ〻고 ○ 點閘 젹간 ○ 悄〻地〻 가만ᄂᆞ

張都監血濺元央樓 武行者夜走蜈蚣山

鬄角兒 서양머리 ○ 虧了 고아올손 ○ 趁錢 돈버으리 ○ 支脫節 버스러져뚱망ᄒᆞ다 ○

倸刀 칼에근ᄉᆞᄒᆞ다

武行者醉打孔亮 錦毛虎義釋宋江

鬧了泥頭 삭에벗기다 ○ 杓子 주기 ○ 變法 우앳ᄒᆞ다 ○ 橫拖倒拽 허영가리치다

○ 論理 다스리다 ○ 我的造物 니팔ᄌᆞ야 ○ 有這些毛病 이흉이잇나니라 ○

溜骨髓 계집ᄒᆞ단말이라

宋江夜看小鰲山 花榮大鬧清風寨

潑烟花 몹쓸계집 ○ 沒來由 연고업시 ○ 上戶 부ᄌᆞ ○ 歐氣 긔막히다 ○ 不

肯和俙干休 너와그져는아니이스라

鎭三山大鬧靑州道 霹靂火夜走瓦礫塲

成精的東花 적은동화 ○當在這裡待你取錢來贖 여긔젼당으로두고돈가져오와서물너이어라 ○怒挺脯膛 셩니여가슴울되앗고 ○受那大頭巾的氣 문관놈의만수바지

石將軍村店寄書 小李廣梁山射鴈

鮮眼 눈이흐리셰고 ○奢遮 맛잇다 ○花腔鼓 뒤국그린북이라 ○鬪到深閒裡 조이저계서호더니 ○攬做一團 한데얼기여서니 ○橫頭上 셕영 ○骨查臉 광디새비일고 ○且靠後 아직바려두고 ○疑影 어렴무시의혹호다 ○一哭一箇昏迷 한번울제한번식긔막히ᄂ니 ○不曾來句擾 일즉잡으라와덤벙이지아니호다 ○做脚底下的泥 발바당에셔로아ᄂ바

梁山泊吳用擧戴宗 揭陽嶺宋江逢李俊

一發 암ᄌᆞ로 ○休胡說 실업슨소리마라 ○休惱煩 셔워말나 ○你休使見識

賺我入來 너는눈치잇게속여들어오게마라 ○好看錢 형네예ᄎᆞ ○自有對付處 쳗노

번롱ᄒᆞᆯ길이 술거시나 ○嚇做一堆兒 여러이겁너여웅숭그리다 ○不爭隨順了 슌죵아닐젼디

○紅絲虎眼 홍ᄉᆞ얼긴범의눈 ○先交了錢 갑슬몬져밧노라 ○包裹沉重

有些油水 짐이무거워기름섀잇다 ○着了道兒 속줌이잇다 ○在那裡躭閣

了 어듸셔지톄ᄒᆞ는고 ○連ㄴ ᄉᆞᆫ이 ○擡擧咱家 날ᄉᆞ랑ᄒᆞ다 ○鬧科 손쓰시허우그려

沒遮攔追趕及時雨 船火兒大鬧潯陽江

賣美有錢 돈만흔톄ᄒᆞᄂᆞᆫ고 ○敢回我話 셩심이나너ᄃᆞᆯ울거슐나ᄂᆞ냐 ○却待要和他

放對 맛지러와버려셔ᄂᆞ 딕젹ᄒᆞ려ᄒᆞ더니 ○肋骨上 겻가리 ○踉蹌一交 한번ᄭᅥᆫ족치다 ○使

㝵使不㝵 ᄒᆞ여도ᄒᆞ여보지못ᄒᆞ리니 ○房金 방갑 ○快活睡一夜 싀원니ᄒᆞᄅᆞ밤자ᄀᆞ

○看在眼裡 눈지니여보고 ○瓚〻地 찰〻이 ○稲乂 도리셔 ○做好漢

ᄉᆞ나온체ᄒᆞ고 ○脚高步低 가만〻겁니여흰발지발것다 ○一昧地 일결에 ○罷〻 헐일

엽다 ○把出來不迭 밋쳐못니여ᄒᆞ다 ○儧賣魚牙子 어ᄉᆞᆯ에감고노릇ᄒᆞᄂᆞ이 ○話

裡藏閫 말속에변이쓰다 ○做箇抄事 셔리를삼노라

○及時雨會神行太保 ○黒旋風鬬浪裡白條

贉漏了 속아잃엇다 ○大把價植來 그다지묵희엿다가 ○魚脚醃子 고기니음식나

다 ○船梢 비고물 ○行販 장ᄉᆞ돌 ○紙也未曾燒 소지도미쳐살오지못ᄒᆞ여 ○一綏

摸 쉐져겨만져보니 ○青白鼻脚 반뢰로빨동이고 ○多耳麻鞋 총만흔며토리 ○俏

鬅兒 멋시잇는상도관 ○着道兒 속앗다 ○做一團口裡只吐白水 웅쑹그려

엄되여멀건불만도ᄒᆞ야. ○茶的三杯 ᄎᆞᄃᆞ이셔너잔먹근

潯陽樓宋江吟反詩　梁山泊戴宗傳假信

刮肚阿疼 비룰잡아뜻는드시압ᄒᆞ다 ○沒頭鬼 입ᄌᆞ엄ᄂᆞᆫ귓거시라 ○沒地理 거ᄒᆡᆼ업시 ○

離得筆館 붓세먹못지기룰흠새ᄒᆞ엿다 ○浸潤他 제덕이나입으려ᄒᆞ여 ○伸着舌搖着

頭 혀롤ᄲᅢ치이므머리롤흔들며 ○搔首不知痒處 어렵이잇셔도엇지엇지ᄒᆞᆯ줄룰모로ᄂᆞ ○一佛出

世二佛涅槃 한눈은새거게되고한눈은ᄯᅳ지못ᄒᆞ게되다 ○切不可沿途耽閣 각별길에셔지

체마라 ○使些見識 계교룰부려 ○加料麻辣爊豆腐如何 미온고명ᄒᆞ여지진두부엇더

ᄒᆞ노 ○挨門出去 문ᄃᆡ령ᄒᆞ여나가자 ○死心塌地 이리된후헐일업다 ○有箇老大

脫卯 크게드러날곳이잇다

梁山泊好漢劫法場　石龍廟英雄小聚義

和着日期 일긔를마초아 ○免致後患 죽기를면ᄒᆞ려ᄒᆞ고 ○大後日 글피 ○景命 단일 ○判了 ᄌᆡ이ᄂᆞ다 ○漏轉身來搭上利子 화ᄉᆡᆼᄒᆞ라ᄒᆞᆫ남무아리타블올니다 ○納坐下 마조안치다 ○強要挨 억지로미다 ○挨ᄂᆞᆫ地挨定了不動 일시에번밀그셔ᄂᆞᆫ움족도아니ᄒᆞ나 ○火雜ᄂᆞᆫ地 불이쎨적나게 ○這般合苦 이디도록셔론불가

宋江智取無爲軍　張順活捉黃文炳

幾番唆毒 여러번독히쇼두겨 ○再做箇丈夫人情 다서하ᄂᆞᆯ갓ᄒᆞᆫ은혜를들이ᄋᆡ ○提掐的事 아채호일 ○劈腰抱住 허리를두로쳐안고

還道村受三卷天書　宋公明遇九天玄女

我和你受用快樂 나와너와호강ᄒᆞ다 ○巡綽 순나도ᄂᆞ니라 ○把不住簌簌ᄂᆞᆫ地抖 ᄇᆞᆨ이ᄭᅵ못ᄒᆞ여우수ᄂᆞᆫ셔다 ○黑騰ᄂᆞᆫ地罩了 거먹어득ᄒᆞ게셔이여셔 ○槍去攔一

搠 창으로 걸너보니 ○死也掙不脫 죽기로 벗으려 써나저 못ᄒᆞ고 ○螺髻 서양 머리라

假李逵剪逕劫單人 黑旋風沂嶺殺四虎

拽扎得爽利 상그러케 것어우고 ○專與人家做長工 젼혀 남의 고공ᄉᆞ리ᄒᆞ고 ○我

自從小路去 나는 거럼길노 단니지 ○却不從大路走誰耐煩 뉘가 답답히 도라가리오 ○

抓髯兒頭巾 상토만 가리온 두건 ○留下賣路錢 우비죽게 잣비니라 ○把黑墨

擦在臉上 낫헤 거머케 먹칠ᄒᆞ고 ○嚇碎你心胆 네 열통과 간이 놀나 슬니리라 ○沒你娘

鳥興 네 암거리 업시 완 손질에 난 놈아 ○那裡来的也學老爺名目在這裡胡

行 너는 어듸로서 왓관듸 어른의 명목을 임녀ᄒᆞ고 여긔셔 몹슬 노릇ᄒᆞ는다 ○辱沒老爺名字 어룬의 명두를 망신

시겻구나 ○鬼也害怕 귀신이라도 무셔외ᄒᆞ다ᄒᆞ기로 ○不瞥眼的魔君 눈도 아니 깜자기는 마군

인들 ○淘了米 쌀 낫다 ○我臉些兒和你不廝見了 니가 하마트면 인연과셔로 보지 못

헐번ᄒᆞ엿다 ○晦鳥氣麽 의ᄭᅳᆺ다ᄒᆞ더니 ○不曾發市 마ᄅᆞᆯ펴보지못ᄒᆞ고 ○忍耐這廝

이놈이ᄲᅡᆯ쥬ᄒᆞ고악착ᄒᆞᆫ놈이로다 ○伱去張一張 네가여어보라 ○我和伱却對付了他 니너

로더부러저를죽이면 ○劈鬢揪住 상토잡아슉이고 ○竈裡抓些炭火来 아궁지에숫불을

혜치고 ○挾七挾八 긴동한동 ○把尾去窩裡一剪 ᄭᅩ리를속에너어두ᄅᆞ다가 ○捨

命一截 ᄂᆞᆨ즈ᄒᆞ고지ᄅᆞ니 ○氣篙 숨통 ○沒来由哄伱做甚麽 연고업시너를속여무

승혈다 ○放刁把纜 힝악으로얼기치며 ○老郎退兵 쉐졍〻현항ᄉᆞᆫ놈 ○到白不

喫 입에다일만ᄒᆞᄀᆞ먹거아니타 ○一昧地 일결에

錦豹子小遲逢戴宗　病関索長街遇石秀

打扮做承局 승ᄯᅡᆨ이쳔민도리ᄒᆞ고 ○鳳眼朝天 긴눈이우흘향ᄒᆞ엿고 ○細〻有

幾根髭髯 가ᄂᆞᆫ수염이셜픠엿게나고 ○裡〻外〻 안너흘것안너코거족혈것거족ᄒᆞ고

楊雄醉罵潘巧雲 石秀智殺裴如海

熬不得夜 밤은견듸지못ᄒᆞᄂᆞ니 ○只願隨分且過 ᄒᆞ만되는ᄃᆡ로지ᄂᆡ여라 ○却没工夫出来 나갈결을이엄셰라 ○今得二周年做甚功果與他 이제두상이되여시니져을위ᄒᆞ여아즈막지를올니려ᄒᆞ기로 ○料理 ᄎᆞ리다 ○照管 보살피다 ○打箇問訊 절ᄒᆞ니다 ○乾爺 수양아비 ○卦麵 말근국수 ○壞鈔 돈업시ᄒᆞ다 ○闍黎 도어든중 ○瞧科 눈치짐작ᄒᆞ다 ○怎的消受得 엇지공이바드리오 ○隨喜 구경ᄒᆞ다 ○看来拙夫 보아ᄒᆞ니우리남편이 ○也不恁地較計 또한이런일은교계치아니ᄒᆞᄂᆞ니 ○血盆願心 졍셩으로비는ᄃᆡ는 ○連手接茶 손암주로셔셔ᄎᆞ를바드며 ○兩隻眼迆瞪瞪的 두눈에물을그렁그렁ᄒᆞ게ᄯᅳ고 ○雙眼也笑迷迷的 두눈이미ᄆᆞ풀어지계ᄯᅳ고 ○做箇出場也不見得 못본드시져즐니라ᄒᆞ고 ○插口道 깃다라ᄒᆞᄂᆞᆫ말이 ○虛心冷氣 마음노코괴운ᄒᆞ여 ○都下了襯錢

불편ᄒᆞ다 노흔ᄒᆞ후 ○致了不安 몸압ᄒᆞ다ᄒᆞ고 ○盡卯承應官府 ᄉᆞ관ᄒᆞ후관가 되령ᄒᆞ다 ○

洗顙頃 물물ᄒᆞ다 ○通羅疏頭 축원문읽은ᄒᆞ 소지올나다 ○鏟 봇 라 ○朱紅桅

子 주홍칠ᄒᆞᆫ 되를바쳐 ○反来打攪 도로혀와 폐시긴다 ○我的老公不是好惹的 우리

남군을더으기장 이어려우니라 ○我老大〻耳刮子打你 니너를쌤을 그게치리라 ○害殺

小僧 소승이상ᄉᆞ명 알으리로다 ○我買了迎兒 니여으를 불니여 ○箕望 망보 다 ○高

聲吽佛 남무아미타불 그다게지르면 ○籟去了 수륙〻 가더라 ○當牢上宿 옥에상 직가면 ○

便以攝了魂魄的 정신만경 나어셔 ○冷地裡 가단 이 ○死巷 막다른 골목 ○巴渇

天明 날시기 밋쳐 ○鞴鞋 운 혜 ○醉是醒時言 상시에마음 취중에노다 ○妮子 계집 종

○又不曾惱你做甚麼了煩惱 네게셩니거아니ᄒᆞ엿거 든무슨일노셩위헌다 ○只指

望一竹竿打到底 한티숫치굼너도 록살가미라더니 ○誰想你不與我做主 뉘 가

네놀믈앗은쳬이ᄊ아 혈가싱각ᄒᆞ여시리오 ○却又怕你着他道兒 네남의게속을 가념녀롭고 ○

着々放出刺来 젼ᄌᆞ승이 드러나 ○不是一回了 ᄒᆞᆫ번아 니ᄂᆞ ○有孕也無

몸비저 아녀저 ○裝你的幌子 너를보아 덥쳐두고 ○說得箇没巴鼻眼 눈도코 도업논

말ᄒᆞ거 든 ○便先来說破使箇見識 몬져와의ᄉᆞ스 례셜파ᄒᆞ미라 ○我且退一

步了 네잠간 피ᄒᆞ고 ○我也分別不得 네ᄲᅡᆯ명이 ᄒᆞ여도 ○務要與 나모조록 져를위ᄒᆞ

여 ○把刀去顏子上閣着 칼을다가목우희 전드이누르고 ○喚他出鍼 져 를

불으는군 위니라 ○只顧敲甚麽 ᄲᅢᆺ주이두다리 너무슴ᄌᆞ시나

痛閑索大鬧翠屏山　拚命三火燒祝家店

鐵頭猴子 머리둥쳔 아희를 ○涅盤 셩도현 즁죽다 ○却不伏氣 ᄯᅩ거ᄉᆞ아 니려ᄒᆞ고 ○

賽他 져보다 낫게 ○圓寂 즁죽 다 ○說親 혼인일 으다 ○拔去惹管 쳐강셔 히고

○一些兒休賴 조곰도 앙탈말고 ○含糊不得 어렴풋시 말고 ○問沒頭一箇

備細緣由 셔가지 ᄂᆞᆫ치연 유를 자세무러 ○求戒圖箇長便 날ᄒᆞ려 길게 조토 록도모ᄒᆞ죠ᄒᆞ여 ○

便撚得出去 들도ᄂᆞ와 니여 보내려ᄒᆞ여 ○這般搭纏 이리되도록 ᄯᅡᄂᆞᆫᄒᆞ니 ○倣脚 다리

노타 ○上宿 상직ᄒᆞ다 ○擣得乾淨 말가케 ᄡᅳ더 ○報曉的鷄 바로안 는닭을 ○

見鬼了耶 잠신 ᄃᆡ냐 ○野猫 삵 ○黃猩子 족져비 ○賠了 무러주마 ○休

討野火喫 무더기의마 즈퇴말라 ○左右只是左君 이러나져러나 마치한가지라

撲天鵰雙修生死書 宋公明一打祝家莊

氣得緊 숨을곱히 헐ᄒᆞ이여 ○漲了面皮 ᄂᆞᆺ가족이부 러지고 ○洛牙露 니를드 러내고

입수할을되 줍그려커고 ○也撅扎起 셔한디인 도리ᄒᆞ고 ○白楊樹 사싀 나모 ○死路 막 ᄀᆞᆯ

은길 이오 ○外面炒閙 밧비공복 듯ᄒᆞ며늘 ○剝得赤條條 발가벗 기고

一丈青單捉王矮虎

宋公明兩打祝家莊

對頭 원슈 ○你不省的 너는모르리라 ○眼也花了 눈이희황ᄒ다 ○刺

裡斜 엽흐로 ○逼箇住 님더바드니 ○逼斜了趕攏去 바치여ᄊ러지는김에다라드러

解珍解寶雙越獄

孫立孫新大劫牢

西上來撥入夥的人 안면으로당의두엄ᄒ는ᄉ름이라 ○套體 두록막이 ○下了

窩弓 창아룰무ᄉ고 ○背厮靠着 등을서로다이고 ○窩弓發響 창아등괴는소

리 ○骨碌碌滾 두록ᄀᄀ구울너 ○百般開不開 빅번이나녈녀ᄒ여도여지못ᄒ거늘

○鎖鐵鏽了 자물쇠쌍에동녹스다 ○你顛倒賴我大蟲 네도로혀범을세쓰는나

○代頭 거어지음 ○背剪綁了 두흙지닷토록지쳐미다 ○不由分說 발명도못

ᄒ게ᄒ은 ○混賴 상업시억지너여 ○喫他不過 먹다가못ᄒ여 ○只得依他招了 다만

져의ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆞᆫ되도다검두니 ○透打關節 쳥길을통ᄒᆞ리라 ○則休 말녀니와 ○是我爺
面上的 이ᄂᆞᆫ나의아비편ᄃᆡ리오 ⊖ 牌位 장승션ᄃᆡ셔ᄉᆞᄂᆞ니 ○向當 구실 ⊕ 家下窮 집이가난
ᄒᆞ고 ○忙少間 봄봄ᄒᆞ다 ⊕ 要笑箇長便 조흔ᄃᆡ로계교ᄒᆞ여 ○爭差不多
간ᄃᆡ로들니지아니ᄒᆞ며 ○甚是蹺蹊 가장곡졀이잇나니 ◐ 透風 소식을통ᄒᆞ다 ⊞ 罷〻 혈릴
엽다혈렬엽다 ○匣牀 착구 ○一塹〻 조ᄎᆞᆷ〻〻 ○牢眼裡 옥구멍 ○忍耐 악착ᄒᆞ다
○捎帶駄載 짐동여싣고

吳學究雙掌連環計　宋公明三打祝家莊

帶了如此行頭 이러〻〻헌ᄒᆡᆼ구를가셔ᄂᆞᆫ ○一發信他 아조밋도록헌일이라 ○守在
監門左側 옥문갓가이격희오고 ○擡 바즈이다 ○省口 말못ᄒᆞ고 ○扇圈也似坐
下 부치살졀친드시안즈 ○扶扎家私 가산을졍돈ᄒᆞ다

捶翅彿枷打右秀英　羌髯公悮失小衙内

新來打趖的行院 시로더드머온사당이잇ᄂᆞ니 ○构欄 산듸노ᄂᆞᆫ터이라 ○有邦一

般打散 한가지식만ᄒᆞ고노되 ○端的是好箇粉頭 참으로조흔미겁이러라 ○裏着

磕腦兒頭巾 덜미눌너두건쓰고 ○開科 젼션ᄒᆞᆫ소리 ○拍下一聲界方 계면조롤치니

○合棚價 왼산듸에셔 ○務頭 근븨ᄉᆞ외 ○休教空過 그저지나가게말으소셔 ○頭

醋不釅二醋薄 맛국초가싀지아니면둘저초가슴겁다ᄒᆞᄂᆞ니라 ○可出箇標首 가히제목올니

소셔 ○枕邊靈 수청기싱 ○要逞好手 조흔솜씨자랑ᄒᆞ려ᄒᆞ고 ○絣扒 허영가리 ○只

一枷梢打箇正着 갈머리로한번을바아치니 ○只做水火 다만ᄯᅩᆼ오줌누는쳬ᄒᆞᆫ다 ○家

私儘可賠償 가산다드리면가히속은밧치리니 ○攛在草裡 풀숩헤감초고 ○去要

一迴了來 한바탕노다가오너라 ○拖在肩頭上 목말티이고 ○有些好歹 조곰

아모란일이잇스면

李逵打死殷天錫　柴進失陷高唐州

有那等獻勤的賣科 그런쳠회는놈들의게팔니여서 ○嘔氣 괴악히

戴宗雙取公孫勝　李逵獨劈羅真人

背地裡喫箪 몰니셔고기먹고 ○忍一日餓 하로만참기리라 ○連排價 온갓거서나이여한일지러야뵈다 ○自管自家在下邊遶了去 그져제뒤로아리셔가기만가는구나 ○休使道兒要我 나를속여희롱마라 ○埋怨 울너사짓다 ○倘便打將起來 내몬득아난치라 ○佛眼相看 조흔낫츠로보조 ○這箇大莽了些 이리너무무지ᄒᆞ여서나 ○太疙瘩 어허즈다 ○剋剌 그ᄂᆞ와르 ○法物 요슈ᄒᆞᆫ는연장 ○好歹 아모커나 ○風話 미친소리 ○將息 조리ᄒᆞ다

入雲龍鬪法破高廉　黑旋風下井救柴進

面皮有麻 얼골이 얽고 ○鼻子上一條大路 코말니 넙젹ᄒᆞ더라 ○鐵砧 모로 ○鐵鎚 마치 ○鉗 집게 ○鑿 셜 ○躭閣不得 지체못ᄒᆞ리라 ○催併得緊 지촉급히ᄒᆞ다 ○大簸籮 큰둥우리 ○扎起一箇架子 가르시 미고 ○眼目略開又開 눈을약간 뜨락가무락

高太尉大興三路兵　呼延灼擺布連環馬

關領前去 타가져 그가셔 ○務要 아모ᆞ 됴록 ○紡車 물네 ○五明黃花馬 가라 간ᄌᆞ공골 둥졀빠이 ○楔子揳了 괴를 새히다

吳用使時遷偷甲　陽隆賺徐寧上山

包辦賺他 속결단코 져를속여 ○有獅子滾 사ᄌᆞ가수져기구을 내는모양이잇ᄂᆞ냐 ○鮮眼

睛 눈이흐리뵈ᄒᆞ고 ○ 熱熬子上螞蟻去頭無路 ᄭᅳᆯᄂᆞᆫ노구젼에가얌이 ᄲᅢᆼᄲᅢᆼ도라가다 ○

烘籠 비롱

徐寧敎使鉤鐮鎗　宋江大破連環甲

釘了暗樁 가만이말뚝을박다 ○ 鬆了肚帶 비뎌를느추고 ○ 功草煮 섭셔을근죽ᄉᆞ
다

三山聚義打青州　衆虎同心歸水泊

道粧打扮 도ᄉᆞ인도리ᄒᆞ엿더라 ○ 性慢 반죽ᄂᆞ다

吳用賺金鈴吊掛　宋江鬧西岳華山

倒不煩惱 도로혀걱졍아니ᄒᆞ거니와 ○ 金鈴吊掛 금방울현난간등 ○ 執着骨殖
을ᄒᆞᆯ들고 ○ 撲通 풍덩 ○ 埋怨 울너셔저ᄉᆞ되 ○ 大家 되며

公孫勝芒碭山降魔 晁天王曾頭市中箭

遮莫怎地 아모리ᄒᆞ던지 ○那裡彀搊得 엇게욱여머무로리오

吳用智賺玉麒麟 張順夜鬧金沙灘

上風放火下風殺人 치다라불고코나리다라ᄉᆞᄅᆞᆷ죽이ᄂᆞ ○別遭 다른ᄌᆡᆨ의 ○纏紗

축ᄉᆞ ◉沿邊 가도ᄅᆞᆫ ○呂公縧 셰조ᄉᆡ ○幾根髼鬆 셧ᄉᆞᄒᆞ고숙글ᄒᆞᆫ ○過頭

길념은 ○命金 복ᄎᆞ ○卦金 上소 ○搖〻擺〻 흔들〻〻득〻되며 ○跟空了笑

새라가면웃기만ᄒᆞ더라 ○不是你便是你 너아니라도니로ᄀᆞ나ᄒᆞᄂᆞ

放冷箭燕青救主 劫法塲石秀跳樓

排〻地 츠례로 ○爲由 핑계 ○住口 입닷치ᄀᆞ ○一些兒不少 ᄒᆞ나토업지아니ᄒᆞ

다 ○眉尾相結性命相撲 시리를맛미ᄀᆞ목숨을결단ᄒᆞᄌᆞ ○抑衆人不過

중인의억지에 견듸지못ᄒᆞ여 ○ 做了一路 한편이 되여 ○ 必中套圈 반드시속으리라 ○ 割

猫兒尾拌猫兒喫 괴ᄭᅩ리를베혀괴밥에 버무리는셈이로다 ○ 有在這裡 잇는티로 ○

莫要着你道兒 네게속지아니려ᄒᆞ면 ○ 一勒 한번 질다 ○ 兜頭一杓水 ᄀ

머리골이 셔늘ᄒᆞ여 ○ 事做拙了 일이그릇 되엿다

宋江共打大名城 關勝義取梁山泊

你這奴才做奴才的奴才 네이종놈을위ᄒᆞ여 종노릇ᄒᆞ는종놈아 ○ 做事做徹

시작ᄒᆞᆫ일이니ᄭᅳᆺ 막이ᄭᅡ지ᄒᆞ리라 ○ 口快 입ᄲᅡ지 다

呼延灼月夜賺關勝 宋公明雪天擒索超

轉燈般厮打 주울등가치 ᄊᆞ호다 ○ 肋窩裡 겨드랑 ○ 肋羅裡 역구리

扎塔天王夢中顯聖 浪裡白條水上報寃

囫圇死 둥여죽이면 ○醉酒 술거르다 ○托大 마음노코 ○漏我 날을속여

時遷火燒翠雲樓

吳用智取大名府

打一箇踅 혼자바잔이더니 ○擔着血海的干係 죽을일을담당ᄒᆞ여 ○

鬧蛾兒 석류황 ○髈髯兒揪住 상토잡아쥐이고 ○挾在肋 겨드랑이에세고

宋江賞馬步三軍

關勝擒水火二將

直上直下相李逵 니규의우아레를훌터보니 ○打箇搭墽 허주저안치다 ○

嘔口氣 욕이다가생결에 ○相撲爲生 탁견으로ᄉᆡᆼ이ᄒᆞ다 ○撲人不着 남의게붓게지

못ᄒᆞ다 ○爭口氣 닷토다 ○便好回口 도라와말ᄒᆞ기조타 ○拖起刀背 칼등으로두둘니

宋公明夜打曾頭市

盧俊義活捉史文恭

一發趕上 일시에ᄌᆞᆺ초오니 ○番犬伏窩之計 도빡기굴에미복ᄒᆞᆫ계교

東平府誤陷九紋龍　宋公明義釋雙鎗將

一索捆翻 한오라에동여지여 ○不是好惹的 거으지못ᄒᆞ리라 ○和我們不手罷 우리를그만두지아니ᄒᆞ리라 ○不與他擔些干係 져를위ᄒᆞ여조곰연일을당ᄒᆞ주지아니ᄒᆞ고 ○買我們做甚麼 날더러속이다ᄒᆞ니무삼일고 ○爭他一箇 엇지져ᄒᆞ나ᄉᆡᆼ이리오 ○去衙前吽屈和伱也說在裡面 관가에웨여너암조고속에든양으로니로리라 ○却纔上胡梯踏了箇空 앗가ᄉᆞ다리올나오다가헛드되여 ○爭些兒跌了一交 하마트면넘어질번ᄒᆞ여 ○兩腿各打一百大棍 맛곤장일빅을치니 ○必然喫驚 필연속으리니 ○到水火坑邊 ᄯᅩᆼ오좀구덩이가에니로러 ○賺他回頭 져를속여도라셔게ᄒᆞ여 ○搭磚頭敲開木杻 돌을집어착고를ᄭᆡ치고 ○睜着髑髏眼 마놀눈을부릅ᄯᅳ고 ○使箇就裡的人 심복ᄉᆞ람으로ᄒᆞ여곰

沒羽箭飛石打英雄 宋公明棄糧擒壯士

都有疤痕 도시헌듸ᄌᆞ곡이잇고 ○兩廝并着 둘이어우러지거날 ○抹耳根擦

過去了 귀ᄲᆞᆯ을ᄉᆞᆺ쳐지나가거날 ○拽扎起 거더거르고

忠義堂石碣受天文 梁山泊英雄驚噩夢

欲建一羅天大醮 쳔변수륙을찰아 ○扎縛三層臺 셰층부계를미고

歲在壬戌仲秋旣望 松隱書

西廂記

一字類

睬 西廂寺警 怒視也 ⊙ 搠 酬簡 줌 ⊙ 喳 前候 紙聲 ⊙ 裂 嚎 鬧齋 울졍 나ᄂᆞ소리 ⊙ 哨 鬧齋
둘네는 소리 ⊙ 㷭 寺警 복다 ⊙ 攢 지즌 ㄷㄷ ⊙ 啉 後候 말잴 ᄒᆞ는거동 ⊙ 抹 갈희쳐 보다 ⊙ 瘦 拷艷 조흠
둘리 이다 ⊙ 趄 鶯夢 기우리다 ⊙ 湯 借廂 쓰치다 ⊙ 按 鬧齋 뫼 단의스 ⊙ 槎 借廂 바르다 猶搓 ⊙ 赸
鬧簡 무료ᄒᆞ다 ⊙ 衕 鬧齋 뫼 단의스 ⊙ 釤 寺警 갈기다 ⊙ 管 鶯夢 응당 ⊙ 颩 寺警 나리다 ⊙
㑳 拷艷 이사ᄒᆞ다 ⊙ 掿 助也 衛也 ⊙ 攙 寺警 브르치다 ⊙ 啞 微笑貌又 相爭之聲 ⊙ 劳 鶯夢 조화 ⊙ 燀
寺警 초조ᄒᆞ다 炙爛 ⊙ 鍬 鶯夢 괭이 ⊙ 撅 鶯夢 삽이라

二字類

上下 呼長者之號 ⊙ 拗折 鶯夢 귀 뷔지다 ⊙ 温存 賴簡 졍드리다 ⊙ 嬌汗 鬧簡 어엿분 ᄯᆞᆷ

◉慝掿 閙簡정이 서미란말 ◉奮發 賴簡交合之狀 ◉斷送 借廂濁想之意 ◉體究 拷艷 상각

ᄒᆞ미라 ◉按捺 賴簡차마 머무르다 ◉呆了 驚貌 ◉埋怨 暗地怨望也 ◉来儘 寺警졔 임의로

와 ◉胡顔 閙簡 낫출 ◉随喜 구경ᄒᆞ단 말이라 ◉端詳 請宴ᄌᆞ셔 이보라 ◉苗條

閙齋회창회 창셰여나다 ◉龐兒 借廂 형용 ◉牽頭 拷艷노 ᄀᆞ장이 ◉厭的 閙簡잔 솜쇠다 ◉

氳的 閙簡ᄲᆞ 밴ᄒᆞ다 ◉氤氳 酬簡니ᄯᅡ는거ᄉᆞᆺ치 무여모롱〻〻 ◉攔縱 琴心거오느른 ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞᆫ말

◉庲美 賴簡셰 오다 ◉熱趲 閙簡셰 오다 ◉調犯 閙簡부ᄌᆞᆨ여 겨둘ᄒᆞ다 ◉攛掇 閙簡

천ᄒᆞ다又 부ᄌᆞᆨ여 ◉唓嗻 驚夢多言貌 ◉撒拾 後候胡亂之言 ◉呪誦 琴心咀呪ᄒᆞ 여서것다 ◉搶

白 後候ᄌᆞ 편잔다 ◉葬送 琴心ᄌᆞ 계무롬 ◉腌臢 寺警더 럽다 ◉怕不 前候猶怕不甯 ◉罷手

拷艷녀 무말나 ◉知音 後候키 ᄒᆞ다 ◉休労 閙齋뒤ᄯᅥ 지말그 ◉腸忙 借廂속이뒤 셕긴의ᄉᆞ ◉軟

癱 主조ᄅᆞᆫ ᄒᆞ다 ◉落空 賴婚속여 그릇ᄒᆞ다 ◉迸定 賴簡말몯ᄒᆞ 여ᄲᅢᆺ〻ᄒᆞ다 ◉掉下 借廂ᄯᅥ 라호다 ◉

浹洽 賴簡紅〃 이회케 ○赤緊 借廂 각두 又 鬧簡 졍관저 ○兜的 忽然 ○半折 酬簡 반셜 ○腼

腆 鶯艷 여 럼의 ○積世 賴婚 묵은 ○倘索 請宴 그져 너 ○唧噥 琴心 저기 ㅁ쇠오지 ○做會

做會 一 ○只擄 請宴 다만 ○早則 請宴 음당 ○驀然 忽然 ○正合 後候 과연 ○可

有 請宴 可有豈 모로케나와 ○呆勞 鬧齋 어리다 ○能消 寺警 肯 迷之意 ○散心 後候 졍 망ᄒᆞ다

○欵擺 酬簡 紅〃너 울지긴다 ○捽袖 스미치다 ㅇ쉬쉬 ○掂着 酬韻 발져기가만가 만이드듸은섯다 ○

亂踅 鶯夢 빈ᄯᅩᆨ 여짓다 ○徧宜 酬簡 더욱 맛당ᄒᆞ다 ○打當 借廂 穩當 又 쉬오다 ○空囊 借廂

清廉 ᄒᆞᆫ이 음이라 ○繁思 前後 영 민쳡인 ○轉關 鬧簡 지 간젓다 ○不爭 鶯艷 연고ᄒᆞ 혼탓스로 ○不

籍 鶯夢 앗기저 아니ᄒᆞ그 ○無那 賴婚 ᄒᆞ트러져 又 어즈럽다 ○枉為 鬧簡 상에 시ᄒᆞ다 ○撩撥 借廂

허트러져 ○胡拿 賴簡 상업 시더듬다 ○胡侃 鬧簡 ᄲᅥᆫ줏 쓸듸업는 ○擬美 琴心 상염서 침오히ᄯᅡᆫ말 ○脫

空 琴心 버서나리오 又 헛되이 ᄲᅡᆫ말 ○蹬脫 賴婚 어 굿나다 ○張羅 賴婚 장황이 일만흔쾌 ○淘瀉 鶯夢 싸다

⊙句頭 閙簡ᄒᆞ 리다 ⊙就裡 賴簡 속은 ⊙神致 前候付 동덕에 ⊙捘正 酬韻 비교 ⊙躧着

借廂가 만가만 ⊙抖着 떠ᄂᆞᆫ 말 ⊙磨礱 琴心 쥐무러 ⊙颩去 借廂 히 비ᄒᆞ다 ⊙旖旎 鶯夢 곱기

츠낭 엽다 ⊙消瘦 搒艶 瘦即 바다 又受ᄂ字用 ⊙謝家 詩宴 사례 ⊙宜貼 鶯艶 부치게 시맛당ᄒᆞ가 ⊙

褶袴 前候子 리다 ⊙嘍囉 賴婚 도적의군ᄉ 又 래ᄉ 又 称口 ⊙拾伏 閙簡 슈복 ⊙紕繆 寺警 밋다 ⊙

鸞銷 借廂銷금드 려 싼비단 ⊙呀的 酬簡門여 ᄂᆞᆫ 소리 ⊙咲窨 後候 음의것 구루바다 ⊙軟簾 閙簡 부드

러온 房帳 ⊙鈿窩 賴婚 울로 석이 만드러 나마 의녕편으로 수 로ᄂᆞᆫ 젓 ⊙火又 寺警 져딕 ⊙麵伏 寺警 흥 독기 ⊙

土漬 寺警 동냑 ⊙兜病 後候 점병 ⊙粧呑 後候병 어린체 ⊙推殘 閙簡 보치 다알ᄋᆞ다 ⊙嵴

血 鶯夢고 름진물 ⊙騙馬 賴簡 老 身上馬

三字類

月盡夜 晦日 ⊙老潔郎 借廂 늙은조 촐ᄒᆞᆫ 선ᄇᆡ ⊙倂女工 琴心 女工을 지혹ᄒᆞᄂᆞᆫ 여ᄌᆞ ⊙

可人憐 鶯艶ᄉᆞ름이어 엿버ᄒᆞᆫ말 ◉演上撒 속마음의머다 ◉令人恁 後候ᄉᆞ름의임의라 ◉舒

心害 酬簡마음에그치지 아니고싱각ᄒᆞ다 ◉怕偷不 鶯艶네가아 니될소냐 ◉沒端的 酬韻무 심중에

◉酪子裏 鬧齋ᄒᆞ리 멍덩 ◉呆打孩 酬簡에 린드시 ◉煩惱耶 借廂답 ᄒᆞ다 ◉暢

懊惱 鬧齋暢者 징가이간말 ◉恨怨ᄒᆞ 琴心미이 이밧바 ◉轉關兒 賴婚 궤휼 ◉措支理

賴婚삽출 又창즁 ◉扢搭地 賴婚愁怨 篤劫之白 ◉恁抹眉 前候그가이런 드시맛웃다 ◉饞眼腦 鬧齋 젼견

들닌눈 망울 ◉眼挫裏 借廂초 리눈 ◉怎凝眸 拷艶干룰이 나보히고 ◉鎭納合 賴婚눈 쌀썽긔

다 ◉淸減了 哭宴여 위다 ◉厮琅玕 寺警唔啞叱咤 聲又靡聲 ◉會家吟 後候아는ᄉᆞ 름을향ᄒᆞ여

읍ᄂᆞ니 ◉志誠種 琴心指 張生 ◉啞謎兒 賴婚 쥬지 ◉鬧嗑兒 賴簡말 잘ᄒᆞ다 ◉瞞天

荒 後候하놀을 속여저주는말 ◉熱㓞兒 後候은 근혈지 ◉軟厮禁 後候에 오다 ◉赤緊的

寺警前 현듸 ◉改抹嗒 後候니요리 외으시고 ◉沒店三 寺警딕ᄒᆞᆫ 지아닌닷 ◉胡撲俺 寺警

이너게 말니 공연이 리 ◉ 葫蘆提 闹窩ᄒ기 두리 ◉ 不待拈 前後 잡기 술타 ◉ 不良會

酬荷徜 可憎 ◉ 恰動頭 拷艷 섯거 드러시아 ◉ 出落得 拷艷 젼에 서ᄆ지여 ◉ 投至得

警艷 니르 노라ᄒ면 ◉ 投至到 鶯艷投至 간지ᄂ ◉ 一納頭 前候 름재ᄒ 나닷ᄒ말 ◉ 禁不

起 闹荷 견듸져 못ᄒ앗 갈 ◉ 索覷咱 賴荷 나늘 보려무나 ◉ 較爭些 鶯夢 오히 려낫다 ◉ 爭

些兒 闹荷ᄒ 마드졍 ◉ 破題兒 哭又宴 어늬 시니 젼실고 ◉ 那答兒 拷艷 어 늬곳에 ◉ 兀

的般 拷艷이 그ᄂ ◉ 也摩諞 寺警 ᄒ셔 라그 듸아 ◉ 也不索 寺警그 리 도 술타 ◉ 世

不曾 寺世警 아ᄎ 或作勢 ◉ 可正是 鶯艷 마음 ◉ 真偽徹 鶯夢 단 너 ◉ 倒攔

就 拷艷 도로혀 부조치 나티 ◉ 識空便 賴婚 움 이는 ◉ 與乃堂 借廂 제에 이가 알가 ◉ 斜簽

着 哭宴 모ᄅ로 바스름 안다 ◉ 慢俄延 鶯夢 호거 잔ᄃ 이러가 ◉ 風流况 借廂况 事也 ◉ 搭伏定

寺警 져 허 ᄋ ◉ 強當住 鶯夢 드 러자바 ◉ 撲堆着 酬荷 드 러나다 ◉ 特来晃 借廂 븍 러와ᄒ

리다 ○軟兀刺 賴婚 몰 이죽어 ○拂綽了 賴婚 열 치단말 ○酸溜 請宴 ㄷ식어 ○吉當

丁 琴心 뎡경 뎡경 ○一星兒 後候 ᄒᆞ 조ᄀᆞ만 ○剔團欒 酬韻 둥ᄉᆞ 단말 ○撮合山 媒人

○念歡令 請宴 曲念 ○疌被兒 賴簡 겹 니불 ○方勝兒 前候 미늠 ○打疊起

賴簡 겨 어잇다 ○薄又㤸 鶯夢 불 슈염ㄷ다 ○浮㛹羙 寺警 불에 고 슬너만국 ○覔片粉 寺警

조각름 수연어 ○添雜糝 寺警 온 갓맛 ○酸黃虀 寺警 신 나물 ○真調淡 寺警 진 실ᄂᆞ調

ᄒᆞ기를ᄉᆞ 겁게ᄒᆞᆫ다 ○從教暗 寺警 暗며조 셔오단말 ○古都 ㄷ 寺警 몰실 는모양 ○淹潰了

前候 덟다 ○枯木堂 借廂 절리 북ㄷ간 ○撞釘子 寺警 말독 을박다 ○不自在 酬簡 몸 셩치못

ᄒᆞ 여 ○惡心煩 閙簡 아 니꼽다 ○襯殘紅 鶯艷 떠러진곳 치 섈니이다

四字類

似等辰回 閙簡 星辰 ㄷ부 타겸서치 ○惹草粘花 寺警 ᄀᆡ면 발집ᄒᆞ랴 ○身子兒乍

賴簡 몸이 고뒤ᄒᆞᄂᆞ ◉ 金雀鵐鬟 鬧簡 金釵 쇼즌쳐ᄃᆡ ◉ 在心爲志 前候 ᄆᆞ음에 이스면 ᄯᅳᆺ이 ᄃᆞ리

ᄒᆞ미 ◉ 不舍心煩 鬧簡 ᄌᆞ즐말지 아니ᄒᆞᆫ ◉ 僂人負心 後候 ᄆᆞᆷ장시가 과여 그여지제 마ᄋᆞᆫ다

◉ 折了氣分 寺警 무ᄉᆞ 그러 올가시무ᄒᆞ ◉ 意不爭差 賴簡 ᄯᅳᆺ세 막 당치 아니ᄒᆞ다 ◉ 嗢的

早嗔 寺警 경ᄉᆞ 이ᄉᆡᆼ나ᄒᆞ ◉ 忐忑 寺警 가슴이 벌덕벌덕 무셥다 ◉ 可憎得別 驚夢

오못저 시어엿 ◉ 打個照面 驚艶 눈ᄆᆞᆺ 마조이다 ◉ 口沒遮攔 鬧簡 입보 도랍다 ◉ 擻窨

不過 賴婚 입맛ᄉᆞ 번젹ᄃᆞ시다 ◉ 脚跟無線 驚艶 발이미 이거아닌 ◉ 掂斤播兩 借廂

등며 지 ◉ 鶻伶淥老 借廂 눈치 ㅂ니ᄒᆞᆫ지 ◉ 幫閑鑽懶 鬧簡 도와 셔올다 ◉ 不住

般撑 酬韻 이러틋 가즈가보여 ◉ 宜嗔宜喜 驚艶 셩올닐지라도 곱고깃 불을닐거라도 곱다 ◉

儘人調戲 驚艶 ᄉᆞ람의게인 유계ᄒᆞ여도 일것 ◉ 把人禁害 酬簡 ᄉᆞ람보차 기룰질ᄒᆞ다 ◉

風欠酸丁 請宴 바람마 즌못ᄉᆞᆯ것 ◉ 死臨侵地 哭宴 하마죽 을듯ᄒᆞ다 ◉ 吹彈得破

賴婚를연날가 ◎ 暢好是奸 鬧簡暢好ᄒᆞ면ᄒᆞ好 ◎ 那媧兒人 寺警졍에ᄉᆞ람 ◎ 參辰
卯酉 拷艶어ᄂᆞᆫ비ᄂᆞᆫ ◎ 厭的倒褪 寺警결단못히무로좃다 ◎ 部署不周 拷艶
검지ᄒᆞ고슈습기엄히못ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ ◎ 反吟復吟 前候어ᄂᆞᆫ어ᄂᆞᆫ ◎ 挽弓酸棘 前候활쏠의ᄂᆞᆫ
좀옴 ◎ 倒陪家門 寺警가전도어솜치ᄒᆞ료혀주단말 ◎ 聘不見爭 請宴괴빅多少를다
토지아니ᄒᆞ단말 ◎ 包殘餘肉 寺警소ᄒᆞ고나문고기 ◎ 撒和了馬 鶯艶말먹이다 ◎ 他由
得俺 琴心제나를임의로노리 ◎ 漫查漫倒 賴婚공연이 ◎ 顛不剌的 鶯艶이상이고온거ᄉᆞᆯ

五字類

宋玉愁無二 前候宋玉의ᄂᆞᆫ심과갓다 ◎ 拽札起面皮 前候ᄉᆞ빗ᄎᆞᆯ온화이ᄒᆞ다 ◎ 睃
趂放毫光 偗廂기웃거리고흘겨눈주그눈보다 ◎ 非奸做賊拿 賴簡엿보면도적울라으울아지
아니로잡으리라 ◎ 好教聖賢打 賴簡셩현으로ᄊᆞ라오 ◎ 又不曾有甚 後候ᄯᅩ아

조업다 돌길又 되길업단 말 ◐ 橫枝兒着緊 寺譬가도히셔 두루어찾는다 ◐ 角帶閙

黃程 請宴角帶에누룬 가족으로샤미다 ◐ 啞聲兒厮耨 嗎艷가만ㅎ 소리로알다

六字類

把使伱使性了 伺筍네에러트시 성울내나니 ◐ 他敢顚倒費思 前候제 아무려

도절노다음다응 살펴보리라 ◐ 改抹喀瞞天荒 酬簡네하날소기는거는 말을ㅎ리외그처그 ◐ 閙

簡決撤了也 寺譬근이 헌저그 ◐ 好殺人無乾淨 請宴은가홀든이나 지로조흐되조흐니

리 ◐ 前後左右閙着 鸞艷공은 느니연이 ◐ 荊棘刺怎動那 賴婚郞ㄷ 移也가시

박힌드시움숙 이지못ㅎ야 ◐ 兩當一美成合 賴婚상인의 혼인ㅎ듯 ◐ 烏龍尾鋼掃搭

寺譬烏龍尾굿흔 쇠몽둥이라

七字類

恰昔了相思迴避 西廂셔로그리는거시비로소긋치다ᄒᆞ여더니 ◯ 哩也羅哩也羅哩 賴簡 이러ᄐᆞ시지쳬ᄒᆞ더라

八字類

便消得倚家緣過活 賴婚 곳너의가장다수어담당ᄒᆞ여살심도를티

九字類

掉不下思量如今又也 鶯夢그리싱각ᄒᆞ지못ᄒᆞ는거시이제를갓치ᄯᅩ왓도다 ◯ 害

不倒愁懷洽纔較些 鶯夢못ᄒᆞ미망ᄒᆞ고심난ᄒᆞᆫ물견ᄃᆡ지는거ᄉᆞᆯ비로소져기위로ᄒᆞ미 ◯ 猶

古自參不透風流調法 賴簡오히려예로붓터는즐를風流ᄒᆞ는ᄒᆡ사ᄎᆞᆺ지못ᄒᆞ다